88 : du nouveau : new

Acta Endoscopica a été créée en 1970 afin d'apporter à la SMIER un organe d'expression.

Dès le début cependant, la Revue a été indépendante de la Société l'ayant générée.

Peu à peu, en page IV, nous avons vu le nombre de Sociétés nationales ou internationales qui ont donné leur agrément officiel à *Acta Endoscopica* croître pour se fixer depuis quelques temps à 15.

Le 14 mars 1988, à Lille, en Assemblée Générale, la Société Française d'Endoscopie Digestive a confirmé le vœu émis par son bureau * de voir éditer régulièrement par *Acta Endoscopica* un bulletin d'information de la Société.

La responsabilité de ce bulletin a été confiée à nos amis R. Jeanpierre et J. Laurent. Hélas, Roby Jeanpierre, co-fondateur d'*Acta Endoscopica* n'est

* Cf. *Acta Endoscopica*, 1987, 17, 4, p. XXV.

plus. P. Gaucher dans ce même numéro, en parle en des termes qui nous ont beaucoup touchés.

Ses qualités morales, humaines, intellectuelles et techniques n'avaient d'égales qu'une grande simplicité, une modestie, une discrétion et une disponibilité constantes. Il a su être grand, sans être orgueilleux. Sa pureté restera pour nous la force morale qui nous aidera à poursuivre notre œuvre commune malgré la profonde et irréparable déchirure causée par sa mort.

Au-delà du bulletin d'information, la S.F.E.D. assurera l'édition d'un numéro spécifique annuel d'*Acta Endoscopica*. D'autres collaborations de ce type sont déjà envisagées avec d'autres sociétés nationales ... dès 88 peut-être !

Enfin, comme vous pourrez le constater, dès cette année, un résumé en espagnol ** accompagne tous les articles.

F. VICARI

** Traduction assurée par J.M. Pou Fernandez de Barcelone.

*

Acta Endoscopica was created in 1970 in order to bring the SMIER a mean of expression.

However, since the beginning, the journal was independant from the society it originated from.

Gradually, as you can see on page IV we saw the number of national or international societies giving their official agreement to Acta Endoscopica increase to now reach to 15.

*On march 14th, 1988, in Lille, the French Society for Digestive Endoscopy confirmed through its general meeting the wish of its board * to publish in Acta Endoscopica a news bulletin of the Society.*

Our friends R. Jeanpierre and J. Laurent were responsible for the realisation of this bulletin. Unfortunately, Roby Jeanpierre, co-fondator of

* Cf. *Acta Endoscopica*, 1987, 17, 4, p. XXV.

Acta Endoscopica is no longer with us. In this issue, P. Gaucher speaks of him in moving words.

Its moral, human, intellectual and technical qualities could only be equalled to his always constant great simplicity, modesty, discretion and generosity. He was great without being arrogant. We will always remember his purity which will give us the moral strength to keep on with our common work in spite of the deep and irreparable pain caused by his death.

*Apart from the news bulletin, the French Society for Digestive Endoscopy will take in charge the publication of a special issue of Acta Endoscopica. Other collaborations of this type are expected with other national societies ... perhaps in 1988 ! Finally as you will notice, from this year on, all articles will be published with a spanish ** summary.*

F. VICARI

** Translation made by J.M. Pou Fernandez (Barcelona).